

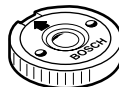
Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Instructions d'emploi
Instrucciones de servicio
Manual de instruções
Istruzioni d'uso
Gebruiksaanwijzing
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Brukerveiledningen
Käyttöohje
Οδηγία χειρισμού
Kullanım kılavuzu
Instrukcja obsługi
Návod k obsluze
Návod na používanie

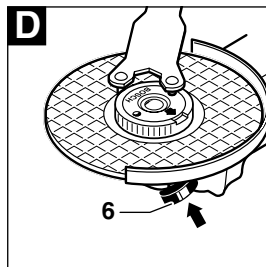
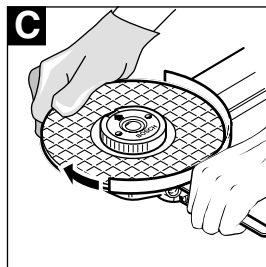
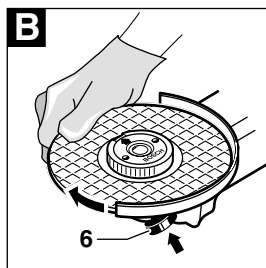
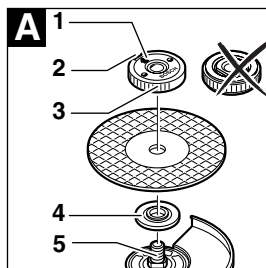
Használati utasítás
Руководство по
эксплуатации
Інструкція з
експлуатації
Instrucţiuni de folosire
Ръководство за
експлоатация
Uputstvo za
opsluživanje
Navodilo za uporabo
Upute za uporabu
Kasutusjuhend
Lietošanas pamācība
Naudojimo instrukcija

BOSCH
Ideas that work.

* Des idées en action.

SDS-*clic*
1 603 340 031





Schnellspannmutter SDS-*cl*ic

- Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.
- Die Schnellspannmutter 3 darf nur für Schrupp- und Trennscheiben auf M14 Winkelschleifern verwendet werden.
- Nur einwandfreie, unbeschädigte Schnellspannmutter 3 verwenden.

Die Schleifspindel 5, den Aufnahmeflansch 4 und die Schnellspannmutter 3 reinigen.

Beim Aufschrauben darauf achten, dass die beschriftete Seite nicht zur Schleifscheibe zeigt; der Pfeil 1 muss auf die Indexmarke 2 zeigen. Wird die Schnellspannmutter angezogen, ohne dass der Pfeil 1 sich innerhalb der Indexmarke 2 befindet, lässt sie sich nicht mehr von Hand öffnen. In diesem Fall die Schnellspannmutter mit einem Zweilochschlüssel lösen, **keinesfalls mit einer Rohrzange**.

Die Schleifspindel mit der Spindelarretiertaste 6 feststellen (Bild B) bzw. mit Schlüssel festhalten (Bild C). Schnellspannmutter durch kräftiges Drehen der Schleifscheibe im Uhrzeigersinn festziehen.

Eine ordnungsgemäß befestigte unbeschädigte Schnellspannmutter lässt sich durch Drehen des Rändelringes entgegen den Uhrzeigersinn von Hand lösen.

- Eine festsitzende Schnellspannmutter nie mit einer Zange lösen, sondern Zweilochschlüssel verwenden (Bild D).

Änderungen vorbehalten

Deutsch - 1

Quick Clamping Flange SDS-*cl**c*

- Before any work on the machine itself, pull the mains plug.
- The quick clamping nut 3 may be used only for roughing and cutting discs on M 14 angle grinders.
- Use only a flawless, undamaged quick clamping flanges 3.

Clean the grinder spindle 5, the mounting flange 4 and the quick-clamping nut 3.

Take care when screwing on that the side with printing does not point to the grinding disc; the arrow 1 must point to the index mark 2.

If the quick clamping nut is tightened without the arrow 1 being located within the index mark 2, it can no longer be opened by hand. In this case, loosen the quick clamping nut with a two-hole spanner, **however, under no circumstances with pipe pliers.**

Lock the grinder spindle with the spindle locking button 6 (Fig. B) or hold with the spanner (Fig. C). Tighten the quick clamping nut by forcefully turning the grinding disc in the clockwise direction.

A correctly tightened and undamaged quick clamping flange can be loosened by turning the knurled ring in the counter clockwise direction by hand.

- Never loosen a stuck quick front flange with pliers, always use the correct face spanner (Fig. D).

Subject to change without notice

English - 1

Ecrou de serrage rapide SDS-*clic*

- Avant toute intervention sur l'appareil proprement dit, toujours extraire la fiche du cordon d'alimentation hors de la prise électrique.
- L'écrou de serrage rapide 3 ne doit être utilisé que pour les disques de tronçonnage et de dégrossissage sur la meuleuse angulaire M14.
- N'utiliser qu'un écrou de serrage rapide 3 en parfait état et non endommagé.

Nettoyer la broche de ponçage 5, le moyeu-flasque 4 et l'écrou de serrage rapide 3.

Lors du vissage, veiller à ce que la face imprimée ne soit pas orientée vers la meule, la flèche 1 doit montrer sur la marque 2.

Si on serre l'écrou à serrage rapide sans que la flèche 1 se trouve à l'intérieur de la marque 2, il ne peut plus être dévissé à la main. Dans ce cas-là, desserrer l'écrou à serrage rapide à l'aide d'une clé à ergots, **en aucun cas ne le desserrer au moyen d'une pince multiprise.**

Bloquer la broche à l'aide de la touche de blocage 6 (figure B) ou la maintenir au moyen d'une clé (figure C). Bien serrer l'écrou à serrage rapide par un mouvement de rotation de la meule dans le sens des aiguilles d'une montre. Un écrou de serrage rapide SDS-Clic correctement monté et en parfait état de fonctionner se laisse normalement débloquent à la main par simple rotation de l'écrou moleté dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

- Ne jamais tenter de débloquent un écrou à serrage rapide au moyen d'une pince. Utiliser toujours pour cette opération la clé à ergots adéquate (figure D).

Sous réserves de modifications techniques

Français - 1

Tuerca de fijación rápida SDS-*clic*

- Antes de cualquier manipulación en el aparato extraer el enchufe de la red.
- La tuerca de fijación rápida 3 únicamente deberá utilizarse en amoladoras con husillos de rosca M14 para sujetar exclusivamente discos de desbastar y tronzar.
- Utilizar únicamente tuercas de fijación rápida 3 en perfecto estado.

Limpiar el husillo 5, la brida de apoyo 4 y la tuerca de fijación rápida 3.

Al montar la tuerca, prestar atención a que la cara que lleva la inscripción no asiente sobre el disco de amolar; la flecha 1 debe encontrarse además sobre la marca índice 2.

En caso de apretar la tuerca de fijación rápida sin que la flecha 1 se encuentre dentro de la marca índice 2, no es posible entonces aflojarla a mano. En este caso debe aflojarse la tuerca de fijación rápida con una llave de dos pivotes, **jamás empleando unas tenazas u otra herramienta**.

Retener el husillo portamuelas presionando el botón de bloqueo del husillo 6 (figura B), o bien, sujetándolo con una llave (figura C). Apretar la tuerca de fijación rápida girando con fuerza el disco de amolar en el sentido de las agujas del reloj.

Una tuerca de fijación rápida sin dañar, correctamente montada, puede aflojarse girando a mano el anillo moleteado en dirección contraria a las agujas del reloj.

- No aflojar jamás una tuerca de fijación rápida agarrotada con unas tenazas, sino emplear siempre la llave de pivotes frontales adecuada (figura D).

Reservado el derecho a modificaciones

Español - 1

Porca de aperto rápido SDS-*clíc*

- Tirar a ficha da tomada antes de todos os trabalhos no aparelho.
- A porca de aperto rápido 3 só deve ser utilizada para discos de desbaste e de corte em rebarbadoras M14.
- Utilizar apenas uma porca de aperto 3 rápido em perfeito estado.

Limpar o veio de rectificação 5, o flange de admissão 4 e a porca de aperto rápido 3.

Ao aparafusar, deverá observar que o lado com a descrição não indique para o do lado do disco abrasivo; a seta 1 deve indicar em direcção da marcação de índice 2.

Se a porca de aperto rápido for apertada, sem que a seta 1 se encontre dentro da marcação de índice 2, não será mais possível abri-la manualmente. Neste caso deverá soltar a porca de aperto rápido com uma chave de dois orifícios, **jámais com uma chave de tubos**.

Segurar o veio de rectificação com a tecla de travamento de veio 6 (figura B) ou com uma chave (figura C). Apertar a porca de aperto rápido, girando fortemente o disco abrasivo no sentido dos ponteiros do relógio.

Uma porca de tensão rápida sem danos e propriamente ajustada pode ser solta girando o anel serrilhado em sentido contrário dos ponteiros do relógio.

- Nunca soltar uma porca de tensão emperrada com um alicate, sempre utilizar a respectiva chave de sextavado interior (figura D).

Reservado o direito a alterações

Português - 1

Dado di serraggio rapido SDS-*clic*

- Prima di iniziare i lavori sulla macchina, sfilare la spina dalla presa.
- Il dado a serraggio rapido SDS-clic 3 può essere utilizzato soltanto per dischi abrasivi da sbavo e da taglio su smerigliatrici angolari M14.
- Utilizzare esclusivamente dadi a serraggio rapido 3 che siano in perfetto stato.

Pulire il mandrino portamola 5, la flangia di alloggiamento 4 ed il dado a serraggio rapido SDS-clic 3.

Avvitando, fare attenzione che la parte con le scritte non indichi in direzione del disco abrasivo: la freccia 1 deve indicare in direzione della marcatura di posizionamento 2.

Il dado di serraggio rapido non potrà più essere svitato a mano in caso che fosse stato precedentemente avvitato in posizione tale che la freccia 1 si trovi entro la marcatura di posizionamento 2. In un caso del genere, allentare il dado di serraggio rapido utilizzando la chiave a forcilla; **evitare assolutamente di utilizzare pinze per tubi**.

Bloccare il mandrino portamola utilizzando il tasto di bloccaggio del mandrino 6 (figura B) oppure tenerlo bloccato utilizzando la chiave (figura C). Avvitare bene a fondo il dado di serraggio rapido avvitando forte il disco abrasivo in senso orario.

Un dado di serraggio non difettoso e debitamente fissato può essere svitato a mano girando l'anello zigrinato in senso antiorario.

- **Mai allentare con una tenaglia il dado a serraggio rapido: usare sempre la chiave adatta (figura D).**

Con riserva di modifiche

Italiano - 1

Snelspanmoer SDS-*clic*

- **Altijd voor werkzaamheden aan de machine de stekker uit het stopcontact trekken.**
- **De snelspanmoer 3 mag alleen worden gebruikt voor afbraam- en doorslijpschijven op M14 haakse slijpmachines.**
- **Alleen een onbeschadigde snelspanmoer 3 gebruiken die volkomen in orde is.**

Reinig de uitgaande as 5, de opnameflens 4 en de snelspanmoer 3. Let er bij het vastschroeven op dat de zijde met het opschrift niet naar de slijpschijf wijst. De pijl 1 moet naar de indexmarkering 2 wijzen.

Wanneer de snelspanmoer wordt vastgedraaid zonder dat de pijl 1 zich binnen de indexmarkering 2 bevindt, kan deze niet meer met de hand worden geopend. Draai in dit geval de snelspanmoer los met een pensleutel, **in geen geval met een pijptang**.

Zet de uitgaande as met de asblokkeerknop 6 vast (afb. B) of houd deze met een sleutel vast (afb. C). Draai de snelspanmoer met de wijzers van de klok vast door de slijpschijf met kracht te draaien.

Een op de juiste wijze bevestigde en onbeschadigde snelspanmoer kan met de hand worden losgemaakt door de kartelring tegen de richting van de wijzers van de klok te draaien.

- **Vastzittende snelspanmoer nooit met een tang losdraaien, altijd een passende pensleutel gebruiken (afb. D).**

Vastzittende snelspanmoer nooit met een tang losdraaien, altijd een passende pensleutel gebruiken (afb. D).

Nederlands - 1

Lynspændemøtrik SDS-*clic*

- Træk stikket ud, før ethvert arbejde på maskinen påbegyndes.
- Lynspændemøtrikken 3 må kun benyttes til skrub- og skæreskiver på M14 vinkelslibere.
- Benyt kun fejlfrie, ubeskadigede lynspændemøtrikker 3.

Rengør slibespidlen 5, holdeflangen 4 og lynspændemøtrikken 3.

Vær under påskruingen opmærksom på, at skriftsiden ikke peger hen imod slibeskiven; pilen 1 skal pege hen imod indeksemærket 2.

Hvis lynspændemøtrikken spændes, selv om pilen 1 ikke befinder sig inden for indeksemærket 2, kan den ikke mere åbnes med hånden. I dette tilfælde skal lynspændemøtrikken åbnes med en tapnøgle, **under ingen omstændigheder med en rørtang.**

Slibespindlen arreteres med spindellåsen 6 (Fig. B) hhv. fastholdes med en nøgle (Fig. C). Lynspændemøtrikken spændes højreom ved at dreje kraftigt på slibeskiven.

En korrekt fastgjort ubeskadiget hurtigspændingsmøtrik kan løsnes med hånden ved at dreje fingerringen imod urets retning.

- **Fastsiddende hurtigspændingsmøtrikker skal altid løsnes med en passende frontnøgle og aldrig med en tang (Fig. D).**

Ret til ændringer forbeholdes

Dansk - 1

Snabbspännmutter SDS-*clic*

- Dra ut nätkontakten innan åtgärder utförs på maskinen.
- Snabbspännmuttern 3 får endast användas för skrub- och kapskivor på M14 vinkelslipar.
- Använd endast felfria, oskadade snabbspännmuttrar 3.

Rengör slipspindeln 5, stödflänsen 4 och snabbspännmuttern 3.

Vid fastskruvning kontrollera att sidan med text inte ligger mot slipskivan; pilen 1 måste peka mot indexmärket 2.

Om snabbspännmuttern dras fast när pilen 1 inte befinner sig inom området för indexmärket 2 kan den inte längre öppnas för hand. Lossa i detta fall snabbspännmutter med tvåhålsnyckeln, **rörtång får absolut inte användas**.

Lås slipspindeln med spindellåsknapp 6 (bild B) resp håll fast med nyckel (bild C). Dra kraftigt fast snabbspännmuttern genom att vrida slipskivan medurs.

En ordentligt fastsatt och felfri snabbspännmutter kan för hand lossas när den lätttrade ringen vrids moturs.

- Lossa aldrig snabbspännmuttern med tång; lämplig stifthålsnyckel skall alltid användas (bild D).

Reservation för ändringar

Svenska - 1

Selvspennende mutter SDS-*clie*

- **Før alle arbeider på maskinen må støpselet trekkes ut.**
- **Hurtiglåsen 3 må kun brukes til slipe- og kappeskiver på M14-vinkelslipere.**
- **Bruk kun feilfrie, ikke skadede selvspennende mutre 3.**

Rengjør slipespindelen 5, festeflensen 4 og hurtiglåsen 3.

Under påskruing må det passes på at skriftsiden ikke peker mot slipeskiven; pil 1 må peke mot indeksmerket 2.

Hvis den selvspennende mutteren trekkes til uten at pil 1 befinner seg innenfor indeksmerket 2, kan den ikke lenger åpnes manuelt. I dette tilfellet må den selvspennende mutteren løses med en hakenøkkel, **aldri med en rørtang**.

Lås slipespindelen med spindellåsetast 6 (bilde B) hhv. hold fast med en nøkkel (bilde C). Trekk til den selvspennende mutteren ved å dreie slipeskiven kraftig med urviserne.

Når den selvspennende mutteren er riktig festet og uskadet kan den løses for hånd ved at den riflede ringen dreies mot klokken.

- **Selvspennende muttere som sitter fast må aldri løses med tang, bruk alltid en passende tappnøkkel (bilde D).**

Endringer forbeholdes

Norsk - 1

Pikakiinnitysmutteri SDS-*cl*ic

- Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia töitä.
- Pikakiinnitysmutteria 3 saa käyttää vain hioma- ja katkaisulaikkojen kanssa M14 kulmahiomakoneissa.
- Käytä ainoastaan moitteettomia vahingoittumattomia pikakiinnitysmuttereita 3.

Puhdista hiomakara 5, kiinnityslappi 4 ja pikakiinnitysmutteri 3.

Tarkista kiinni ruuvattaessa, että tekstillä varustettu puoli ei osoita hiomalaikkaa; nuolen 1 tulee osoittaa osoitinmerkkiä 2.

Jos pikakiinnitysmutteria kiristetään nuolen 1 ollessa osoitinmerkin 2 alueen ulkopuolella, sitä ei enää voi käsin avata. Tällöin on pikakiinnitysmutteri avattava kaksireikäavaimella, **putkipihtejä ei missään tapauksessa saa käyttää.**

Lukitse hiomakara karan lukituspainikkeella 6 (kuva B) tai pidä kiinni siitä avaimella (kuva C). Kiristä pikakiinnitysmutteria kiertämällä hiomalaikkaa voimakkaasti myötäpäivään.

Asianmukaisesti kiinnitetyn ja vauriotuttoman pikakiinnitysmutterin voi avata käsin kiertämällä pyällettyä rengasta vastapäivään.

- Älä koskaan irrota kiristettyä kiristysmutteria pihdeillä. Käytä aina sopivaa tappiavainta (kuva D).

Oikeus muutoksiin pidätetään

Suomi - 1

Περικόχλιο ταχυσύσφιξης SDS-*clie*

- Πριν από κάθε εργασία στο ίδιο το μηχάνημα βγάζετε το φιν από την πρίζα.
- Το παξιμάδι ταχυσύσφιξης 3 επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για δίσκους ξεχονδρίσματος και κοπής σε γωνιακούς λειαντήρες M14.
- Χρησιμοποιείτε πάντοτε άψογα, αβλαβή περικάχλια ταχυσύσφιξης 3. Καθαρίστε τον άξονα 5, τη φλάντζα υποδοχής 4 και το παξιμάδι ταχυσύσφιξης 3.

Κατά το βίδωμα προσέχετε, η πλευρά με την επιγραφή να μη «δείχνει» προς το δίσκο λείανσης· το βέλος 1 πρέπει να δείχνει προς την ενδεικτική εγκοπή 2.

Αν το περικόχλιο ταχυσύσφιξης σφιχθεί χωρίς το βέλος 1 να βρίσκεται μέσα στην ενδεικτική εγκοπή 2 τότε δεν θα μπορέσετε πλέον να το ανοίξετε με το χέρι. Σ' αυτές τις περιπτώσεις λύστε το περικόχλιο ταχυσύσφιξης μ' ένα γαντζόκλειδο και ποτέ μ' ένα σωληνοκάβουρα (πένσα).

Ακινήτοποιήστε τον άξονα με το κουμπί μανδάλωσης άξονα 6 (εικόνα Β), ή συγκρατήστε τον μ' ένα κλειδί (εικόνα C). Σφίξτε καλά το περικόχλιο ταχυσύσφιξης με δυνατή περιστροφή του δίσκου λείανσης με φορά ίδια μ' εκείνη των δεικτών του ρολογιού.

Ενα μη ελαττωματικό, κανονικά στερεωμένο περικόχλιο ταχυσύσφιξης λύνεται εύκολα όταν στρέψετε με το χέρι τον αυλακωτό δακτύλιο με κατεύθυνση αντίθετη εκείνης των δεικτών του ρολογιού.

- Μη λύσετε τυχόν δυνατά σφιγμένα παξιμάδια σύσφιξης με την πένσα, αλλά χρησιμοποιείτε πάντοτε το κατάλληλο γαντζόκλειδο (εικόνα D).

Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών

Ελληνικά - 1

Anahtarsız uç takmaa mandreni SDS-*cllic*

- Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce şebeke fişini prizden çekin.
- Hızlı germe somunu 3 SDS-*cllic* kazıma ve kesme işlerinde sadece M14 taşlama makinelerinde kullanılabilir.
- Sadece kusursuz ve hasarsız hızlı germe somunu 3 kullanın. Taşlama milini 5, giriş flanşını 4 ve hızlı germe somunu SDS-*click*'i 3 temizleyin.

Vidama sırasında, yazılı tarafın taşlama diskini göstermemesine dikkat edin; ok 1 endeks işaretini 2 göstermelidir.

Ok 1 endeks işareti 2 dahilinde değilken hızlı germe somunu SDS-*cllic* çekilecek olursa, elle açılması mümkün değildir. Bu durumda hızlı germe somunu SDS-*cllic*'i iki pimli anahtarla gevşetin; **ancak hiçbir zaman boru pensesi ile gevşetmeyin.**

Taşlama milini mil kilitleme düğmesi 6 ile tespit edin (şekil B) veya anahtarla tutun (şekil C). Taşlama diskini saat hareket yönünde kuvvetlice çevirmek suretiyle hızlı germe somunu SDS-*cllic*'i sıkın.

Hasarsız ve usulüne uygun olarak takılmış hızlı germe somunu, tırtıllı halkanın elle, saat hareketi yönünün tersine doğru çevrilmesiyle, gevşetilebilir.

- Sıkışan hızlı germe somununu asla bir pense ile gevşetmeyin, bu işlemi uygun iki pimli anahtar ile yapın (şekil D).

Değişiklikler mümkündür

Türkçe - 1

Nakrętka szybkomocująca SDS-*cllic*

- Przed wszystkimi pracami przy urządzeniu wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
- Nakrętki szybkomocującej 3 można używać tylko do ściernic do zdzierania i ściernic tarczowych do cięcia przy szlifierkach kątowych typu M 14.
- Używać należy jedynie nie uszkodzonej nakrętki szybkomocującej 3 bez zarzutu.

Wrzeczono ściernicy 5, kołnierzy uchwyty 4 i nakrętkę szybkomocującą 3 należy oczyścić.

Przy nakręcaniu należy uważać na to, by opisana strona nie wskazywała w kierunku tarczy szlifierskiej; strzałka 1 musi wskazywać na znak indeksowy 2. W przypadku, że dokręci się nakrętkę szybkomocującą tak, że strzałka 1 nie znajduje się w zakresie znaku indeksowego 2, nie można jej odkręcić ręką. W tym przypadku należy nakrętkę szybkomocującą zwolnić kluczem dwuoczkowym, **w żadnym wypadku nie szczypcami nastawnymi do rur**. Wrzeczono ściernicy unieruchomić przyciskiem ustalającym wrzeczono 6 (rys. B) lub trzymać kluczem (rys. C). Nakrętkę szybkomocującą dokręcić przez silne kręcenie tarczy szlifierskiej w kierunku ruchu wskazówek zegara.

Prawidłowo umocowaną nie uszkodzoną nakrętkę szybkomocującą można zwolnić ręką kręcąc pierścieniem radełkowanym w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara.

- Zablokowaną nakrętkę szybkomocującą nie należy zwalniać szczypcami, lecz używać klucza dwuoczkowego (rys. D).

Z zastrzeżeniem możliwości zmian

Po polsku - 1

Rychloupínací matice SDS-*clic*

- Před každou prací na stroji vytáhněte síťovou zástrčku.
- Rychloupínací matice 3 smí být použita pouze pro hrubovací a dělicí kotouče na úhlových bruskách se závitem M14.
- Používejte pouze bezvadnou, nepoškozenou rychloupínací matici 3.

Vřeteno brusky 5, upínací přírubu 4 a rychloupínací matici 3 čistěte. Při našroubování dbejte na to, aby popsaná strana neukazovala k brusnému kotouči; šipka 1 musí ukazovat na indexovou značku. Je-li rychloupínací matice utažena, aniž se šipka 1 nachází uvnitř indexové značky 2, nedá se již povolit rukou. V tomto případě uvolněte rychloupínací matici pomocí klíče se dvěma čepy, v **žádném případě hasákem**.

Vřeteno zajistěte tlačítkem aretace vřetene 6 (obr. B), popř. podržte pomocí klíče (obr. C). Rychloupínací matici utáhněte silným otočením brusného kotouče ve směru hodinových ručiček.

Řádně upevněnou nepoškozenou rychloupínací matici lze uvolnit rukou otáčením rýhovaného pláště proti směru hodinových ručiček.

- Pevně usazenou rychloupínací matici nikdy neuvolňujte pomocí kleští, ale použijte klíč se dvěma čepy (obr. D).

Změny vyhrazeny

Česky - 1

Rýchlopínacia matica SDS-*clie*

- Pred každou prácou vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Rýchlopínacia matica 3 sa smie používať na uhlových brúskach M 14 len pre obrusovacie a rezacie kotúče.
- Používajte len bezchybnú a nepoškodenú rýchlopínaciu maticu 3.

Vyčistite brúsne vreteno 5, upínaciu príubu 4 a rýchlopínaciu maticu 3. Pri naskrutkovaní dajte pozor na to, aby strana s textom nesmerovala k brúsnemu kotúču; šípka 1 musí ukazovať na indexovú značku 2.

Keď sa rýchlopínacia matica pritiahne bez toho, aby sa šípka 1 nachádzala vnútri indexovej značky 2, potom sa už nebude dať rukou otvoriť. V takomto prípade uvoľnite rýchlopínaciu maticu pomocou kolíkového kľúča, v žiadnom prípade nepoužite rúrkové kliešte (hasák).

Brúsne vreteno zaaretujte pomocou tlačidla aretácie vretena 6 (obrázok B) resp. pridržte pomocou kľúča (obrázok C). Rýchlopínaciu maticu utiahnite energickým otočením brúsneho kotúča v smere pohybu hodinových ručičiek.

Správne upevnená a nepoškodená rýchlopínacia matica sa dá uvoľniť rukou otáčaním ryhovaného prstenca proti smeru pohybu hodinových ručičiek.

- Zablokovanú rýchlopínaciu maticu nikdy neuvolňujte kliešťami, vždy použite na tento účel kolíkový kľúč (obrázok D).

Zmeny vyhradené

Slovensky - 1

Gyorsbefogó anya SDS-*clic*

- A hálózati csatlakozó dugót a készüléken végzendő bármely munka megkezdése előtt húzza ki a dugaszoló aljzatból.
- A 3 gyorsbefogóanyát csak az M14-es sarokcsiszolókra felszerelhető nagyoló- és darabolótárcsákhoz szabad használni.
- Csak kifogástalan, hibátlan 3 gyorsbefogóanyát szabad használni.

Tisztítsa meg az 5 csiszolóorsót, a 4 szorítókarimát és a 3 gyorsbefogóanyát.

A felcsavarásnál ügyeljen arra, hogy a felirattal ellátott oldal ne a csiszolótárcsa felé mutasson, az 1 nyílnak a 2 indexjelre kell mutatnia.

Ha a gyorsbefogóanyát olyan helyzetben húzza meg, amelyben az 1 nyíl nincs a 2 indexjelen belül, a gyorsbefogóanyát később nem lehet kézzel kinyitani. Ebben az esetben a gyorsbefogóanyát egy körmöskulccsal lazítsa ki, **semmi esetre se használjon erre a célra egy csőfogót.**

Rögzítse a csiszolótengelyt a 6 tengelyrögzítőtömbökkel („B” ábra), illetve fogja le egy kulccsal („C” ábra). A gyorsbefogóanyát a csiszolótárcsának az óramutató járásával megegyező irányban történő erőteljes elforgatásával feszesre húzza meg.

Egy előírászerűen rögzített hibátlan gyorsbefogóanyát a recézett gyűrűnek az óramutató járásával ellentétes irányba való elforgatásával kézzel ki lehet lazítani.

- Ha egy gyorsbefogóanya beékelődött, és nem lehet kicsavarni, erre a célra sohasem használjon fogót, hanem csak kizárólag körmöskulcsot („D” ábra).

Változtatások joga fenntartva

Magyar - 1

Быстрозажимная гайка SDS-*clic*

- Перед техобслуживанием и наладкой прибора отсоедините штепсельную вилку от сетевой розетки.
- Быстрозажимная гайка 3 может быть использована только для обдирочных и отрезных кругов на угловой шлифовальной машине M14.
- Используйте только безупречную, неповрежденную быстрозажимную гайку 3.

Очистить шлифовальный шпindel 5, посадочный фланец 4 и быстрозажимную гайку 3.

При навинчивании следите за тем, чтобы сторона с надписью не была обращена к шлифовальному кругу; стрелка 1 должна показывать на метку 2.

Если быстрозажимная гайка будет затянута так, что стрелка 1 выйдет за пределы метки 2, то ее будет невозможно отвинтить рукой. В таком случае отвинтить быстрозажимную гайку рожковым ключом, **ни в коем случае не применяйте клещи для труб**.

Шпindel зафиксировать кнопкой блокировки 6 (рис. В) или удерживать ключом (рис. С). Затягивать быстрозажимную гайку вращением шлифовального круга по часовой стрелке с применением силы.

Правильно закрепленная и неповрежденная быстрозажимная гайка может быть отвинчена рукой, вращением кольца с накаткой против часовой стрелки.

- **Никогда не отвинчивать заевшую быстрозажимную гайку с помощью клещей, применяйте рожковый ключ (рис. D).**

С правом на изменения

Русский - 1

Швидкозатискна гайка SDS-*clic*

- Перед будь-якими роботами над приладом витягуйте штепсель з розетки.
- Швидкозатискну гайку 3 можна використовувати лише з обдирними і відрізними кругами в кутових шліфмашинах M14.
- Дозволяється використовувати швидкозатискну гайку 3, лише якщо вона знаходиться в бездоганному стані і не має пошкоджень.

Прочистіть шліфувальний шпиндель 5, затискний фланець 4 і швидкозатискну гайку 3.

При накручуванні слідкуйте за тим, щоб бік з надписом не дивився на шліфувальний круг; стрілка 1 має дивитися на зарубку 2.

Якщо затягнути швидкозатискну гайку так, що стрілка 1 не попаде на зарубку 2, гайку не можна буде потім відкрити рукою. В такому разі відкрити швидкозатискну гайку можна буде лише гайковим ключом – **ні в якому разі не використовуйте для цього кліщі для труб.**

Зафіксуйте шліфувальний шпиндель стопорною кнопкою шпинделя 6 (мал. В) або притримайте його ключом (мал. С). Затягніть швидкозатискну гайку повертанням з силою шліфувального круга за стрілкою годинника.

Належним чином затягнуту і не пошкоджену швидкозатискну гайку можна відкрити рукою повертанням рифленого краю проти стрілки годинника.

- Якщо швидкозатискна гайка не відкручується, ні в якому разі не допомагайте собі кліщами; використовуйте для цього гайковий ключ (мал. D).

Можливі зміни

Українська - 1

Piuliță cu strângere rapidă SDS-*clic*

- Înaintea oricăror intervenții asupra mașinii scoateți ștecherul din priză.
- Mandrina rapidă 3 poate fi utilizată numai pentru discuri de degroșare și de tăiere pe polizoare unghiulare M14.
- Întrebuințați numai o piuliță cu strângere rapidă 3 impecabilă, nedeteriorată.

Curățați arborele mașinii 5, flanșa de prindere 4 și piulița de strângere rapidă 3.

La înșurubare aveți grijă ca partea inscripționată să nu fie îndreptată spre discul de șlefuit, săgeata 1 trebuie să fie îndreptată spre marcajul gradat 2.

Dacă piulița cu strângere rapidă este strânsă fără ca săgeata 1 să se afle în cadrul marcajului gradat 2, ea nu va mai putea fi desfăcută cu mâna. În acest caz desprindeți piulița cu strângere rapidă cu o cheie pentru splinturi, **în nici-un caz cu un clește pentru țevi**.

Fixați axul motor cu tasta de blocare a axului 6 (figura B) resp. cu cheia (figura C). Strângeți piulița cu strângere rapidă învârtind puternic discul de șlefuit în sensul mișcării acelor de ceasornic.

O piuliță nedeteriorată, fixată corespunzător, va putea fi desprinsă manual, prin învârtirea inelului moletat în sens contrar mișcării acelor de ceasornic.

- **Nu desprindeți niciodată cu un clește o piuliță întepenită ci întrebuințați o cheie pentru splinturi (figura D).**

Sub rezerva modificărilor

Română - 1

Гайка за бързо затягане SDS-*clic*

- Преди извършване на каквито и да е дейности по електроинструмента изключвайте щепсела от захранващата мрежа.
- Допуска се използването на гайката за бързо затягане 3 само за заstopоряване на дискове за шлифоване и рязане на ъглошлийфи с вал с присъединителна резба M14.
- Използвайте само напълно изправни гайки за бързо затягане 3 в безукорно състояние.

Почистете вала 5, центрования фланец 4 и гайката за бързо затягане 3.

При затягане внимавайте страната с надписите на гайката да не е към диска; стрелката 1 трябва да е срещу маркировката 2.

Ако гайката бъде затегната, когато стрелката 1 не е в границите на маркировката 2, след това тя не може да бъде развита на ръка. В този случай развийте гайката, като използвате двуцифтов ключ, **в никакъв случай не използвайте тръбен ключ.**

Блокирайте вала на машината, като използвате бутона 6 (фиг. В), респ. го задръжте с гаечен ключ (фиг. С). Затегнете гайката чрез силно завъртане на абразивния диск по посока на часовниковата стрелка.

Правилно затегната и изрядно функционираща гайка за бързо затягане може да бъде освободена чрез завъртане на накатената външна втулка на ръка в посока, обратна на часовниковата стрелка.

- **Никога не развивайте силно затегнати гайки с помощта на клещи, а използвайте двуцифтов ключ (фиг. D).**

Правата за изменения запазени

Български - 1

Navrtka brzog dejstva SDS-*clic*

- Pre svih radova izvucite na aparatu mrežni utikač.
- Matica sa brzim stezanjem 3 sme se upotrebljavati samo za ploče za grubu obradu i ploče za razdvajanje na M14 ugaonoj brusilici.
- Upotrebljavajte samo besprekorne, neoštećene navrtke brzog dejstva 3.

Čistite vreteno za brušenje 5, prirubnicu za prihvata 4 i navrtku sa brzim stezanjem 3.

Kod navrtanja pazite na to, da naslovna strana ne pokazuje ka brusnoj ploči. Strelica 1 mora pokazivati na indeks oznaku 2.

Ako se zateže navrtka brzog dejstva, a da se strelica 1 ne nalazi unutar indeks oznake 2, ona se nemože više otvoriti rukom. U ovome slučaju odvrtite navrtku brzog dejstva sa ključem, **nikako sa kleštama za cevi**.

Učvrstite vreteno za brušenje sa dugmetom za blokadu vretena 6 (slika B) odnosno držite čvrsto sa ključem (slika C). Navrtku brzog dejstva stegnite snažnim okretanjem brusne ploče u pravcu kazaljke na satu.

Propisno zategnuta neoštećena navrtka brzog dejstva se može odvrtiti rukom okretanjem nazubljenog prstena suprotno kazaljke na satu.

- Čvrsto stegnutu navrtku brzog dejstva ne odvrtite nikada sa kleštima, već upotrebljavajte uvek ključ (slika C).

Zadržavamo pravo na promene

Srpski - 1

Hitrovpenjalna matica SDS-*clic*

- Pred začetkom kakršnihkoli del izvalcite vtič iz električne vtičnice.
- Hitrovpenjalno matico 3 lahko uporabljate samo za vpenjanje stružnih in rezalnih plošč na kotne brusilnike M14.
- Uporabljajte samo brezhibne, nepoškodovane hitrovpenjalne matice 3.

Očistite brusilno vreteno 5, prijemalno prirobnico 4 in hitrovpenjalno glavo 3.

Pri privijanju pazite na to, da popisana stran matice ne bo obrnjena proti brusilnemu kolutu; puščica 1 naj gleda proti indeksni oznaki 2.

Če boste hitrovpenjalno matico zategnili takrat, ko se puščica 1 ne bo nahajala znotraj indeksne oznake 2, matice kasneje ne boste mogli ročno odpreti. V takem primeru popustite hitrovpenjalno matico s ključem z dvema luknjama. **Uporaba cevni klešč ni dovoljena!**

Brusilno vreteno fiksirajte s tipko za aretiranje vretena 6 (slika B) oziroma ga pridržite s ključem (slika C). Hitrovpenjalno matico trdno privijte s krepkim obračanjem brusilnega koluta v urni smeri.

Pravilno pritrjeno in nepoškodovano hitrovpenjalno matico lahko popustite z roko, z obračanjem narebrčenega prstana v protirn smeri.

- Če hitrovpenjalna matica obliči, uporabite ključ z dvema luknjama. Nikoli je ne popuščajte s kleščami (slika D).

Pridržujemo si pravico do sprememb

Slovensko - 1

Brzostežuća matica SDS-*clic*

- Prije svih radova na uređaju izvući mrežni utikač.
- Brzostežuća matica 3 smije se primijeniti samo za brusne ploče za grubu obradu i rezanje, na M14 kutnim brusilicama.
- Koristiti samo besprijeorne, neoštećene brzostežuće matice 3.

Očistiti brusno vreteno 5, steznu prirubnicu 4 i brzostežuću maticu 3. Kod navrtanja paziti da strana s natpisom ne bude okrenuta prema brusnoj ploči; strelica 1 treba pokazivati na indeks znak 2.

Kada se brzostežuća matica steže, a da se strelica 1 ne nalazi ispod indeks znaka 2, neće se moći više otvoriti rukom. U tom slučaju brzostežuću maticu treba otpustiti račvastim ključem, a ni u kojem slučaju cijevnim ključestima.

Brusno vreteno fiksirati tipkom za aretiranje vretena 6 (slika B), odnosno čvrsto primiti ključem (slika C). Brzostežuću maticu stegnuti snažnim okretanjem brusne ploče u smjeru kazaljke na satu.

Propisno pričvršćena neoštećena brzostežuća matica može se otpustiti rukom, okretanjem nareckanog prstena u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.

- Brzostežuću maticu koja čvrsto sjedi, nikada ne otpuštati ključestima nego za to upotrijebiti račvasti ključ (slika D).

Zadržavamo pravo na promjene

Hrvatski - 1

Kiirkinnitusmutter SDS-*cl*ic

- Enne mistahes tööde alustamist seadme kallal tõmmake pistik pistikupesast välja.
- Kiirkinnitusmutrit 3 tohib kasutada üksnes nurklihvmasinate M14 lihv- ja löiuketastega.
- Kasutage ainult laitmatus korras, ilma kahjustusteta kiirkinnitusmutreid 3.

Puhastage spindel 5 alusleib 4 ja kiirkinnitusmutter 3.

Mutri kinnitamisel jälgige, et tekstiga pool ei jääks vastu ketast; nool 1 peab olema suunatud indekismärgile 2.

Kui kiirkinnitusmutter kinnitatakse nii, et nool 1 ei jää indekismärgi 2 piiridesse, ei saa mutrit enam käsitsi avada. Sel juhul tuleb kiirkinnitusmutter avada mutrivõtmega, **mitte mingil juhul ei tohi kasutada torutange**.

Lukustage lihvimisspindel spindilukustusnupuga 6 (joonis B) või hoidke seda kinni võtmega (joonis C). Kinnitage kiirkinnitusmutter, keerates lihvetast tugevasti päripäeva.

Nõuetekohaselt kinnitatud, ilma vigastusteta kiirkinnitusmutri saate käsitsi lahti, kui keerate rihveldatud rõngast vastupäeva.

- Kõvasti kinni oleva kiirkinnitusmutri lahtikeeramiseks ei tohi kunagi kasutada tange, vaid ainult selleks ettenähtud mutrivõtit (joonis D).

Tootja jätab endale õiguse muudatuste tegemiseks

Eesti - 1

SDS-clic uzgrieznis SDS-*clic*

- Pirms instrumenta apkalpošanas un apkopes atvienojiet to no elektrotīkla kontaktligzdas.
- Rokas piespiedējuzgrieznis 3 ir izmantojams vienīgi slīpēšanas un griešanas disku iestiprināšanai leņķa slīpmašīnās ar darbvārpstas vītņi M14.
- Lietojiet vienīgi nebojātu SDS-clic uzgriezni 3, kas ir lietošanas kārtībā.

Notīriet darbvārpstu 5 balstapvalksni 4 un rokas piespiedējuzgriezni 3. Uzskrūvējot SDS-clic uzgriezni, sekojiet, lai tā marķētā puse nebūtu vērsta pret slīpēšanas disku; uz uzgriežņa attēlotajai bultai 1 jāatrodas pret marķiera atzīmi 2.

Ja SDS-clic uzgrieznis ir pieskrūvēts tā, ka tā bulta 1 neatrodas pret marķiera atzīmi 2, to vairs nevar atskrūvēt ar roku. Šādā gadījumā atskrūvējiet SDS-clic uzgriezni ar divzīlīņu uzgriežņu atslēgu, **taču nekādā gadījumā nelietojiet atskrūvēšanai cauruļatslēgu.**

Fiksējiet slīpmašīnas darbvārpstu, nospiežot darbvārpstas fiksēšanas taustiņu 6 (attēls B) vai notīriet to nekustīgā stāvoklī ar uzgriežņu atslēgu (attēls C). Pievelciet SDS-clic uzgriezni, spēcīgi pagriežot slīpēšanas disku pulksteņa rādītāju kustības virzienā.

Pareizi pieskrūvētu un nebojātu SDS-clic uzgriezni var atskrūvēt, ar roku stingri saņemot tā rievoto apmali un griežot pretēji pulksteņa rādītāju virzienam.

- Ja SDS-clic uzgrieznis ir iestrēdzis, **nemēģiniet to atskrūvēt ar plakanknaiblēm, bet lietojiet šim nolūkam piemērotu divzīlīņu uzgriežņu atslēgu (attēls D).**

Tiesības uz izmaiņām tiek rezervētas

Latviešu - 1

Greitai fiksuojanti veržlė SDS-*clic*

- Prieš atliekant bet kokius prietaiso aptarnavimo, reguliavimo ar priežiūros darbus reikia ištraukti kištuką iš elektros tinklo rozetės.
- Greitai fiksuojančią tvirtinimo veržlę 3 leidžiama naudoti tik rupiojo šlifavimo ir pjovimo diskams montuoti kampinio šlifavimo mašinose, kurių suklio sriegis yra M14.
- Naudokite tik nepriekaištingos techninės būklės, nepažeistą greitai fiksuojančią veržlę 3.

Nuvalykite šlifavimo suklij 5 tvirtinamąjį flanšą 4 ir greitai fiksuojančią prispaudžiamąją veržlę 3.

Užsukant greitai fiksuojančią veržlę būtina atkreipti dėmesį, kad matytųsi ant veržlės esantys užrašai (t.y. ta veržlės pusė neturi būti nukreipta į šlifavimo diską); rodyklė 1 turi būti ties žymė 2.

Jei greitai fiksuojančią veržlę užveršite, kuomet rodyklė 1 yra už žymės 2 ribų, nebegalėsite jos atlaisvinti ranka. Jei taip atsitiko, veržlę galite atlaisvinti raktu su dviem rageliais, **jokiu būdu nenaudokite vamzdžių rakto.**

Šlifavimo suklij užfiksuokite suklio fiksavimo mygtuku 6 (pav. B) arba prilaikykite veržliarakčiu (pav. C). Stipriai sukdami šlifavimo diską laikrodžio rodyklės kryptimi, užveržkite greitai fiksuojančią veržlę. Tinkamai užveržtą nesugadinant greitai fiksuojančią veržlę galima nesunkiai atlaisvinti, pasukant jos rantią žiedą prieš laikrodžio rodyklę.

- **Labai užveržtą veržlę reikia atlaisvinti raktu su rageliais, jokiu būdu nenaudoti replių (pav. D).**

Galimi techniniai pakeitimai

Lietuvių - 1



3 609 929 324 - Buch Seite 1 Mittwoch, 3. November 2004 8:13



* Des idées en action.



Robert Bosch GmbH
Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge
70745 Leinfelden-Echterdingen
www.bosch-pt.com

3 609 929 324 (04.11) O/30
Printed in Germany - Imprimé en Allemagne

